

E797 - The Dreaming Girl's Confused Deduction

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

SIGN Nakai Funako (22)

College Student

[00:03] Funako

Yesterday a person disappeared!

[00:09] Funako

I would appreciate if you could look for him!

[00:14] Kogoro

You said that yesterday,
and I turned you down.

[00:18] Kogoro

I'm busy here.

[00:20] Funako

I don't mean to be rude, but you don't
look the slightest bit busy to me.

[00:26] Kogoro

What?

[00:29] Funako

I don't believe I'm getting
through to you, so once again!

SIGN Crime Plan

[00:34] Conan

A crime plan?

[00:36] Kogoro

I told you, it's got to be fake.

[00:39] Kogoro

And it's not like you know the
guy who disappeared, right?

[00:44] Funako

Well, no...

[00:46] Funako

But I happened to see him on the street.

SIGN The Mirage

[00:48] Funako

And he was the spitting
image of "The Mirage,"

[00:52] Funako

a character from a popular otome game!

[00:57] Kogoro

So you followed him and
secretly took his picture.

[00:59] Funako

Well, yes...

[01:02] Kogoro

Detectives don't help stalkers.

[01:07] Kogoro

No one cares about your mirage or whatever.

[01:08] Kogoro

Get out of here.

[01:10] Funako

He's "The Mirage."

[01:15] Conan

Why not go to the police?

[01:17] Funako

A good suggestion, but I cannot.

[01:21] Funako

I don't have the time.

[01:23] Conan

What?

[01:24] Funako

Which means this is the
birth of Detective Funachi!

[01:32] Conan

Solving crimes with sharp detective skills.

[01:33] Conan

Love and cases never change.

[01:35] Conan

An unusual client who calls herself Funachi.

[01:38] Conan

A simple request to find someone
turns into a surprising case.

[01:40] Conan

Always determining the one truth with the
body of a child and the mind of an adult,

[01:43] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Dreaming Girl's Confused Deduction

[03:26] Conan

"The Dreaming Girl's Confused Deduction!"

SIGN Hikone

[03:48] Funako

Hikone-sama? Are you there?

[03:51] Funako

Hikone-sama?

[03:53] Funako

I can't go any farther...

[03:57] Conan

Is Hikone-san the name of
the guy who disappeared?

[04:00] Funako

Um...

[04:02] Funako

You're the boy from earlier.

[04:04] Conan

I'm Edogawa Conan.

[04:06] Funako

I hadn't introduced myself yet.

[04:08] Funako

My name is Nakai Funako.

[04:11] Funako

Call me Funachi.

[04:14] Conan

Funachi-san?

[04:16] Funako

No need for honorifics.

[04:17] Funako

I borrowed the name Funachi
from the heroine

[04:20] Funako

who adores "The Mirage"
in a famous otome game.

[04:24] Funako

I know there are copyright issues,

[04:27] Funako

but I hope you understand it comes from
a place of great respect and inspiration.

[04:31] Funako

Additionally, based on the game's
world view and setting...

[04:35] Conan

I can't keep up.

[04:37] Conan

And?

[04:38] Funako

What?

[04:39] Conan

Since when has Hikone-san been missing?

[04:42] Funako

When I came here the evening
of the day before yesterday,

[04:44] Funako

the door was unlocked and no one was inside.

[04:48] Funako

I believe it's been empty since then.

[04:51] Conan

Two whole days, huh?

[04:53] Conan

What is this?

[04:55] Conan

The lock is broken. Recently, too.

[04:57] Funako

I actually noticed that as well.

[05:01] Funako

Do you supposed it was a burglar?!

SIGN Whoosh

[05:03] Funako

Boom!

SIGN Gasp

[05:05] Funako

"Wh-What are you—"

[05:07] Funako

But after "The Mirage" was bound...

[05:10] Funako

Rather, Hikone-sama, where did he go?!

[05:13] Conan

Bound?

[05:15] Funako

Could it be?!

[05:17] Funako

Excuse me!

[05:19] Funako

He's not here.

[05:21] Funako

Not here.

[05:22] Funako

Not here!

[05:23] Funako

Not here!

[05:24] Funako

Which means...

[05:26] Funako

Twinkle!

[05:29] Conan

What are you doing?

[05:32] Funako

Assist me, Edogawa-sama!

[05:34] Funako

Hikone-sama may be buried under here!

[05:37] Conan

E-Edogawa-sama?

[05:39] Conan

Actually, since this is the second floor,
I don't think that's the slightest bit possible.

[05:45] Funako

What? Oh, that's right.

[05:48] Funako

There I go again.

[05:51] Conan

*She suffers from delusions.
Or mirages, as it were.*

[05:56] Conan

Stay here.

[05:58] Funako

What?

[06:00] Conan

Hello!

SIGN Kiyose Takashi (20)

College Student

[06:06] Kiyose

What?

[06:07] Conan

Do you know where your
neighbor Hikone-san went?

[06:11] Kiyose

No. Is that my neighbor's name?

[06:15] Conan

Have you noticed anything unusual?

[06:19] Kiyose

I don't know.

SIGN Nashida Akio (40)

Former Office Worker

[06:24] Nashida

Hey, shut up!

[06:25] Nashida

What's with all the noise out here?

[06:27] Conan

Sorry. I'm looking for
your neighbor, Hikone-san.

[06:32] Nashida

Hikone?

[06:34] Nashida

I don't know who you're talking about.

[06:37] Funako

Wait, wait!

[06:53] Conan

What's going on?

[06:57] Funako

You worried me for a moment there.

[06:59] Funako

Please shut the door, Edogawa-sama.

[07:01] Conan

Okay.

[07:10] Conan

What was that?

[07:12] Conan

I thought I felt someone watching me.

[07:14] Funako

Is something wrong?

[07:16] Conan

Uh, no.

[07:18] Conan

Funachi, is the reason you can't go to the police related to that notebook?

[07:24] Funako

Could it be that you're a detective as well, Edogawa-sama?

[07:29] Conan

Yeah. I'm always helping the old man.

[07:33] Funako

In other words, my concerns about confidentiality have been eliminated.

[07:38] Conan

Yeah.

[07:39] Funako

Then take a look.

[07:41] Conan

Is this Hikone-san's?

[07:44] Funako

Yes. I believe it's handwritten.

[07:47] Funako

"No, Funachi! Anything but that!"

[07:50] Funako

So I chided myself, but out of concern for Hikone-sama,

[07:54] Funako

I entered this place

yesterday and found that.

[08:02] Conan

What is this?

[08:09] Conan

So once a month the jewels are swapped out for more valuable ones.

[08:14] Conan

That's October 24.

[08:16] Conan

That's today.

[08:18] Funako

Today is the day he plans to commit that crime.

[08:22] Conan

He's detailed how the jewels are brought in, too.

[08:26] Conan

Could this be an actual crime plan?

[08:30] Funako

However, I was unable to find a store matching the one in the notebook.

[08:36] Conan

Hold on...

[08:39] Funako

Oh! Around now, Hikone-sama

[08:43] Funako

must be wearing a mask and holding a pistol...

[08:45] Funako

"Scream and I'll kill you!"

[08:47] Funako

"Hand over the jewels!"

SIGN Put the jewels in this bag!!

[08:48] Funako

...and threatening the employees!

[08:52] Funako

What should Funachi do?

[08:56] Conan

Doesn't this seem odd upon closer inspection?

[08:59] Funako

I am stunned.

[09:02] Conan

This and this are backwards, too.

[09:06] Funako

Backwards?

[09:08] Conan

The locks on the doors and

cases wouldn't work this way.

[09:14] Conan

That's it.

[09:16] Conan

Maybe the store's name is, too.

[09:20] Conan

Ishigami.

[09:21] Funako

I found it!

[09:23] Funako

And this location is only a
two or three minute walk away!

[09:28] Conan

Really?

[09:29] Funako

I knew you could do it, Edogawa-sama!

[09:31] Funako

That was some impressive deduction
and following of clues.

[09:35] Funako

But what shall we do?

[09:37] Conan

Huh?

[09:38] Funako

Should we call?

[09:39] Funako

Or shall we go there?

[09:42] Funako

But if we ran into Hikone-sama
as he's committing his robbery...

[09:46] Funako

Bang!

[09:47] Funako

Rustle, rustle!

[09:49] Funako

Please stop, Hikone-sama!

[09:50] Conan

What is it? Something's not right.

[09:56] Conan

Is that...?

SIGN Becoming an Author How to Write Novels Guide to Novels

[10:02] Conan

Could it be?

[10:09] Conan

Found it.

[10:13] Conan

But the most vital thing is missing.

[10:18] Conan

No, it's here!

[10:20] Funako

Could it be?

SIGN Tenbun Publishing

[10:27] Conan

Hello?

[10:28] Phone

This is Tenbun Publishing's "Tenbun Monthly" editorial department.

[10:32] Phone

Could you put Hikone Kazuma-san on the phone?

[10:34] Conan

Um, he's out right now.

[10:38] Phone

You must be his family.

[10:40] Phone

The novel "Crime Plan" he brought in the other day

[10:44] Phone

was evaluated during an editorial meeting,

[10:46] Phone

and we've decided to publish it.

[10:49] Phone

Could you tell him to call me back?

[10:52] Funako

The advent of the shocking truth!

[10:55] Conan

Got it. Bye.

[10:58] Funako

This means these are his mistakes,

[11:01] Funako

and that notebook contains the results of his research for his writing.

[11:05] Conan

Yeah, I think so.

[11:07] Funako

In other words, this is just one of my usual coincidences.

[11:12] Funako

My usual...

[11:16] Funako

Kaboom!

[11:18] Funako

And disappointment.

[11:19] Funako

Hikone-sama must have some imagination

for me to mistake this for reality!

[11:24] Funako

It would be no exaggeration
to call it godlike!

[11:27] Conan

I-I don't know about that...

[11:30] Conan

And there are still too many questions.

[11:33] Conan

*More than anything, Hikone-san himself
has been missing for two days.*

SIGN Ishigami Jewelry

[11:45] Man

Make any noise, and I'll kill you!

[11:48] Man

Hand over the jewels.

[12:01] Conan

Could it be?

[12:03] Funako

Edogawa-sama?

[12:05] Funako

What do you mean? What could it be?

[12:08] Funako

N-No way! Could it really be?!

[12:20] Conan

Detective Takagi!

[12:23] Takagi

Conan-kun.

[12:25] Conan

Did someone steal the jewels?

[12:26] Takagi

Uh, well, yeah...

[12:29] Conan

New jewels were being
brought in today, right?

[12:33] Conan

A robber who entered the basement
boiler room through the sewer...

[12:38] Conan

Stole the jewels being brought in, right?

[12:44] Takagi

How do you know that?

[12:48] Funako

I knew it.

[12:49] Funako

What I feared has come to pass.

[12:53] Funako

Are the lies true, or is the truth a lie?

[12:56] Funako

I don't know what's happening anymore!

[13:01] Takagi

Wh-Who is she?

[13:07] Takagi

We just stationed officers in the
sewer and at all connected exits.

[13:13] Conan

That's exactly what the robber wants.

[13:16] Takagi

What?

[13:19] Funako

Make it look like he left the way
he came, but flee above ground.

[13:24] Funako

That's his plan.

[13:25] Takagi

His plan?

[13:27] Conan

Yeah.

[13:29] Conan

Look.

[13:36] Takagi

Th-This is...

[13:38] Conan

The gun is fake.

[13:40] Conan

That's part of his plan, too.

[13:42] Conan

Come to think of it...

[13:44] Conan

Funachi, let me see the notebook again.

[13:46] Funako

All right.

[13:52] Conan

This is it!

[13:53] Conan

"Make them believe I fled, eliminate
planner nearby, and return to everyday life."

[14:01] Conan

"This is the perfect crime."

[14:03] Conan

That's it.

[14:05] Funako

Is the true culprit someone else?

[14:08] Takagi

What?

[14:08] Funako

Oh, no! "The Mirage" is doomed!

[14:14] Funako

I won't let this beat me.

[14:16] Funako

Let's catch the true culprit, Edogawa-sama!

[14:19] Conan

Wait! Where are you going?!

[14:21] Funako

Where am I going?

[14:23] Conan

This way, Funachi!

[14:24] Takagi

Conan-kun?

[14:26] Conan

Detective Takagi, come with us!

[14:28] Takagi

What?

[14:29] Takagi

Got it!

[14:38] Nashida

What's this? Who the hell are you?

[14:41] Takagi

You're Nashida-san, right?

[14:42] Takagi

Do you have a minute to talk?

[14:45] Nashida

The police?

[14:46] Nashida

Wh-What am I being accused of?

[14:48] Conan

Funachi, why did the paper
fly into the air then?

[14:53] Funako

What? Oh...

[14:55] Funako

It's a mystery.

[14:56] Funako

A gust of wind suddenly
blew through the room.

[14:59] Conan

But Hikone-san's window was closed, right?

[15:03] Conan

That's why the paper didn't fly
when we first opened the door.

[15:12] Funako

Could it be?

[15:21] Funako

I found it!

[15:22] Funako

The wind must have blown through there!

[15:29] Funako

Nashida-sama, you were watching Hikone-sama write his novel through that space.

[15:37] Funako

You set your sights on the computer here,

[15:41] Funako

broke the lock, entered the room, and stole it.

[15:44] Takagi

What the? Is that true?

[15:47] Nashida

D-Don't be ridiculous!

[15:48] Nashida

You can search my apartment, then.

[15:50] Funako

If it's not in your apartment, perhaps you pawned it.

[15:55] Funako

I believe there's a pawn shop nearby.

[15:59] Funako

Are you sure you don't have a pawn ticket and cash in your pocket right now?

[16:03] Funako

Isn't that why you're in high spirits?

[16:08] Funako

You stole and read this crime plan, robbed the jeweler, and killed Hikone-sama!

[16:16] Nashida

Wh-What? Stop joking around!

[16:19] Takagi

Tell us the truth, then.

[16:22] Nashida

I did steal the computer.

[16:25] Nashida

I pawned it, too.

[16:27] Nashida

But by the time I entered, the lock was already broken!

[16:30] Takagi

Really?

[16:31] Nashida

I'm not lying!

[16:33] Nashida

I didn't steal the jewels. It's true!

[16:37] Conan

Funachi, was it the first time
the papers flew into the air

[16:40] Conan

when Nashida-san opened his door?

[16:43] Funako

What?

[16:59] Funako

There's one over here, too!

[17:01] Conan

That's right.

[17:02] Conan

*I sensed people watching
me from both sides then.*

[17:07] Conan

And the true culprit is...

[17:24] Kiyose

Wh-What do you want?

[17:26] Funako

Don't play dumb! You were watching.

[17:29] Kiyose

What?

[17:30] Takagi

Do you have a minute to talk, Kiyose-san?

[17:34] Kiyose

About what?

[17:35] Funako

If you look through that hole,
couldn't you see Hikone-sama's back,

[17:39] Funako

or rather, his computer screen?

[17:41] Funako

Did you not decide to rob the jeweler,

[17:45] Funako

break the lock and enter, read his
notebook, and put it into action?

[17:49] Kiyose

Don't be absurd!

[17:50] Kiyose

What proof do you have?

[17:53] Conan

Look at all this mud.

[17:54] Conan

You should have worn your
boots the whole time.

[17:59] Funako

I got it!

[18:01] Funako

If you had returned through the sewer,

[18:03] Funako

you wouldn't have gotten mud on you,
but you did because you ran above ground.

[18:08] Takagi

Above ground?

[18:10] Funako

Two parallel streets run
between here and the jeweler,

[18:14] Funako

but we didn't see Kiyose-sama
while traveling along one of them.

[18:19] Funako

I believe the other is still
muddy from yesterday's rain.

[18:26] Conan

What's this?

[18:30] Takagi

Is that...?

[18:36] Takagi

It matches.

[18:37] Takagi

It broke off into the hem of your
pants when you broke the lock.

[18:42] Takagi

Then there are the jewels.

[18:44] Takagi

I'll get a search warrant, and...

[18:47] Conan

They're probably there.

[18:50] Funako

Kiyose-sama, you didn't have
those coin locker keys earlier.

[18:56] Takagi

That's it. There was a station on the way.

[18:59] Takagi

He stored them in a coin locker there.

[19:03] Kiyose

I was fired from my job.

[19:05] Kiyose

Money... I wanted money!

[19:09] Funako

But that doesn't make it
acceptable to kill someone!

[19:12] Kiyose

Don't be stupid!

[19:13] Kiyose

I didn't kill anyone!

[19:16] Funako

Then where is Hikone-sama?

[19:22] Hikone

Who are you?

[19:26] Funako

No way!

[19:27] Conan

So he is okay.

[19:29] Funako

What?

[19:31] Takagi

Are you Hikone-san?

[19:32] Hikone

The police?

[19:34] Funako

How did you know he was all right?

[19:35] Conan

Because his room was clean.

[19:39] Conan

I couldn't imagine he was attacked here.

[19:42] Conan

If he was attacked outside,
they would have stolen his keys,

[19:46] Conan

so they wouldn't have
needed to break his lock.

[19:49] Conan

Which means...

[19:50] Funako

Typical Edogawa-sama!

[19:52] Funako

You truly are godlike! No, God himself!

[19:56] Conan

What?

[21:22] Hikone

Is that so?

[21:24] Hikone

Sorry for all the trouble I caused.

[21:27] Takagi

Anyway, where have you been for two days?

[21:30] Hikone

I was fed up with my lack of talent,
so I've been wandering around.

[21:34] Hikone

But I ran out of money,
so I had to come back here.

[21:39] Hikone

It's pathetic. I've had enough of my dream...

[21:43] Hikone

No, my fantasy of writing a novel.

[21:46] Hikone

I'm going back to the countryside.

[21:48] Funako

But that fantasy has become reality.

[21:52] Funako

Rather, that dream.

[21:54] Hikone

What?

[21:54] Conan

The publisher called.

[21:57] Conan

"Crime Plan" is going to be published.

[22:01] Hikone

Yeah, right.

[22:04] Hikone

Really?

[22:05] ---

Yup.

[22:08] Hikone

Wow.

[22:09] Hikone

All right!

[22:11] Hikone

Huh?

[22:14] Hikone

Aren't you Funachi-san?

[22:19] Conan

You know her?

[22:21] Hikone

I covered a game store a while ago.

[22:26] Hikone

She gave a far more detailed
explanation than the employees.

[22:32] Conan

So you were lying about spotting
Hikone-san in the street?

[22:36] Funako

Funachi...

[22:37] Funako

Rather, I simply believed he

couldn't possibly remember me,

[22:41] Funako

so I made the calm and
objective decision to...

[22:45] Hikone

Are you the one who saved me?

[22:49] Hikone

Are you a cop?

[22:52] Funako

Huh?

[22:53] Hikone

Or a detective?

[22:55] Funako

I...

[22:57] Hikone

Thank you!

[22:59] Hikone

Let me thank you by taking you out to eat.

[23:01] Funako

What?

[23:02] Hikone

Can I write about you in my next work?

[23:04] Funako

What?

[23:05] Hikone

Tell me more, Funachi.

[23:07] Funako

What?

[23:09] Conan

Could this be a happy
ending for you, Funachi?

[23:13] Funako

Th-This is unexpected.

[23:15] Funako

I'm sorry that I must reject you.

[23:18] Funako

But the 2D can never become 3D.

[23:20] Funako

"The Mirage" will never be real!

[23:28] Hikone

Wait, Funachi!

[23:29] Hikone

Funachi! Funachi!

[23:32] Hikone

Wait!

[23:35] Kogoro

So how did the case turn out?

[23:37] Conan

It was the birth of an otome game detective.

[23:43] Funachi

Funa!

SIGN Episode Preview

[23:47] Komatsu

Huh?

[23:48] Komatsu

What?

[23:50] Komatsu

Mixed up in a suicide?

[23:52] Conan

A stranger invited you out?

[23:54] Komatsu

They told me to be in front
of this building at eight.

[23:57] Conan

Detective Takagi said the
location they tried to drop him

[24:00] Conan

and the location he actually
fell were different.

[24:04] Haibara

You're thinking something
unbelievable, aren't you?

[24:07] Mitsuhiro

What do you mean, unbelievable?

SIGN The Moving Target

[24:09] Conan

The next episode of Conan
is "The Moving Target!"

SIGN Love Letters

[24:30] Kogoro

Next Conan's hint.

[24:32] Conan

Love letters!

SIGN Don't miss the next episode.

[24:35] Conan

Mister, have you ever received one?

[24:36] Kogoro

Of course not.

[24:37] Conan

I have.

[24:39] Kogoro

What?

Revision #1

Created 2024-03-02 08:53:22 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee